„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 1 DI OKTOBER 1963 — No. 4755

Apertura di Tele-Aruba

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ: T.V. NO UNICAMENTE PA RECREACION; TAMBE PA ENSEYANZA DI PUEBLO

ORANJESTAD, 1 okt. — Desde diadomingo anochi 6'or y mei, Aruba tin su propio stacion di television: Tele-Aruba. Miles di televidentes di Aruba, cu anteriormente tabata satisfecho cu loke e stacionnan di television Venezolano ta transmiti, Diadomingo pa di promer biaha a sinta mira cu masha interes na e transmision di nan propio stacion di television, cu na su habrimento ya a establece un record mundial. Pues, segun e director di Landsradio en Telegraaf dienst a declara, Aruba seguramente ta e comunidad di mas chiquito cu tin su propio stacon di television. Alavez no ta e intencion cu Tele-Aruba lo trece unicamente recreacion den e casnan di e televidentenan na Aruba. Claramente Gezaghebber a manifesta den su speech di inauguracion cu ta su deseo cu e stacion di television lo sirbi tambe pa duna e pueblo di Aruba mas enseyanza. Den hopi pais pues television a resulta di ta un media magnifico pa educacion.

Mientras cu solo tabata baha na horizon'e, cientos di invitadonan y interesadonan a acumula hunto dilanti di e stacion di television banda di Spaans Lagoen na Pos Chikito, cual tabata ilumina pa un cantidad grandi di luz. Fuera cu e publico presente por a presencia e ceremonia di apertura directamente, nan por a presencia esaki tambe via e tres televisionnan cu tabata instala dilanti di e promer linja di invitadonan y cu alavez tabata sirbi como e loudspeakernan pa e oradornan.

Durante e anochi aki, cual tabata sumamente fresco compara cu e temperatura na nos isla den e ultimo dianan, cientos di invitadonan entre cual autoridadnan di Gobierno Central y Insular, tambe ex-gobernador A. B. Speekenbrink y diferente otro prominente civil, a goza sumamente di e ceremonia di apertura. E anochi aki Aruba a hanja un gran cantidad di aprecio di e diferente oradornan.

Exactamente 6'or y mei e ceremonia a cuminza cu e tocamento di Wilhelmus cu a worde sigui pa e cantica „Hymno y Bandera" cu a worde canta pa Oswald Specht. Despues tabata senjor R. van Haaren, director di Landsradio e promer di e nuebe oradornan. Excelencianan, invitadonan, televidentes di Aruba, via Tele-Aruba bon nochi", segun e promer palabranan cu a sona stranjo den e oreanan, pa motibu di „televidentes". Orador a mustra cu Aruba por ta orgulloso di tin e stacion di television di mas bunita, chikito, pero util di mundo.

„Ora cu mi a hanja e encargo di ministro na cuminsamento di e anja aki, pa cuminsa haci preparacionnan pa e construccion di e stacion di television na Aruba, mi a haci esaki cu hopi placer". „Mi no tabata mucho contento cu Aruba cu ta tan progresista no tabatin su propio stacion di television ainda.

Senjor van Haaren a declara cu e tabata contento cu e encargo a worde finaliza cu bon exito. E stacion a worde construi den un tempo di record, loke ta parce algo normal na Antillas. Pues dia 15 di April e contract a worde duna na Bouwmaatschappij „Aruba" y te na dia 18 di April e aparatonan necesario a worde encarga serca Philips Antilliana, esta unicamente 5 luna i mei pasa". Mi a kere cu e construccion di TeleCuracao den seis luna tabata un record, pero manera cu sa pasa mas biaha den Antillas Aruba tabata esun cu a tuma e honor di mas grandi pa su mes y a construi TeleAruba den 5 luna y mei."

Despues senjor Van Haaren a gradici diferente cooperadornan pa e construccion: Gezaghebber, directiva di Bouwmij „Aruba", y en particular e checutor di e compania aki, senjor Kollaard, tambe compania Van Swaay y especialmente senjor Pablo Romero di e compania, alavez Petrona & Croes cu e architectonan Scott y Reinierse, senjor Pietsch Jr. di Radio Victoria bao di kende su supervision e mast di Tele-Aruba a worde instala como cu Landsradio tabata trahando e tempo ariba e mast na Hooiberg, Domijnbcheer, Servicio Telefonico, DOW, Elmar y senjor Van der Mark di e compania y especialmente Philips Antillana, cu den un tempo masha cortico a percura pa entrega e aparatonan necesario.

E orador durante su speech tabatin hopi palabra di elogio pa e calidad y e seguridad cu e aparatonan di Philips tin, pa motibu di cual te awor aki, Tele-Curacao tabatin un seguridad di empresa di 99.8 porciento. Na fin e director di Landsradiodienst a gradici tambe e firma Texas Furniture Store pa e bunita mesa di control cu e firma aki a entrega, tambe e „trahadornan di anochi"

Nel'sen, Sant y Van Eijck, y como ultimo senjorita De Rijke. „Lastimamente lo ta dificil pe pa haci mihor cu el a haci na Corsow, tumando e resultadonan di e hermana isla na cuenta". Despues di e palabranan aki e director a pasa palabra pa Ministro di Trafico y Transporte senjor Lope Beaujon.

Alfin TV na Aruba

Algun anja pasa, pa menciona e fecha exacto dia 3 di october 1960, ora cu permit a worde duna na N.V. Nederlandse Antilliaans Televisie Bedrijf pa cuminza cu un empresa di TV na Aruba y Corsow, segun ministro, Lope Beaujon.

Apesar cu e stacionnan no a hincla na e tempo stipula, pero toch nos por constata awe cu Antillas tin dos stacion di television, segun e ministro.

E ministro a continua gradiciendo Staten pa e creditnan cu el a duna. Tambe orador a gradici NATEC.

(Sigui lesa na pag. 4)



Gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot a caba di habri Tele-Aruba, Diadomingo anochi.



Despues di e ceremonia di inauguracion e invitadonan por a tira un bista den e studio di Tele-Aruba. Aki nos ta mira e.o. di robez pa drechi, ministro Petronia, sr. Braam, hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Antillas y senjora di S.E. Gobernador Debrot den control-room di Tele-Aruba.

ORCAN „FLORA" NA CAMINDA

(Di nos corr. Corsow)

WILLEMSTAD, 1 okt. — Hefe interino di Servicio Meteorologico di Corsow senjor M. Verdonk a duna como su opinion ayera nochi cu e orcan cu nan a descubri na Oost di Trinidad, lo pasa e islanan barlovento di Antillas Neerlandes riba un distancia di mas o menos 60 milla pa Noord.

E orcan cu ta carga e nomber „Flora" ta cruza e parti sur di teritorio di Caribe. Na Trinidad „Flora" a causa hopi jobida locual tambe por worde spera na Corsow y posiblemente na Aruba tambe.

Lo no tin bientunan di algun importancia. Flora ta un orcan chikitu, pero masha intensivo den cual velocidadnan di bientu di 130 milla pa ora a worde midi.

E isla Tobago a hanja hopi danjo, ora cu e orcan a pasa na Sur di dje.

Pa e costa norte di Venezuela un aviso di orcan a worde duna door di e servicio meteorologico di Puerto Rico.

3 DI OKTOBER: FIESTA DI ST. THERESIA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 1 oct. — Dia 3 di october p.v. ora cu e fiesta di St. Theresia ta worde celebra pa Misa Catolico, un misa especial lo tuma lugar den e iglesia nombra pa e Santu aki na San Nicolas pa 7.45'or p.m. den cual nan lo canta na Papiamentu y Ingles y den cual e predicashi di fiesta ta worde teni pa e pastoor di antes di e parokia aki, pastoor N. Erkamp.

Despues di e misa e bishitantenan lo duna nan respeto na e reliquianan di Santa Theresia, cual den tempu pasa a worde regala pa e propio rumannan muher di e Santu na e misa di San Nicolas.

Tambe na San Nicolas e luna di october lo ta den centro di oracion pa exito di e concilio y profundizacion di e misterionan di rosario.

Ajera tin klas pa convertidor a cuminza den parokia di San Nicolas.

Tur hende cu ta pensa pa bira catolico ta bonbini. E curso nobo den un di e klasnan di Theresiaschool ta worde duna pa soeur Maria-Jeanne.



Kende ta laga di tur poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobemnan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un hoki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Querida Rosemarie.

Mi ta dirigi mi mes na Rosemarie cu un problema, sperando cu Rosemarie lo kier yuda mi. Di antemano masha danki. — Mi ta un mucha muher di 20 anja. No mucho bonita. Soltera. Luna pasa mi a conocé un mucha homber, kende a bin waak algun cos — huntu cu su mucha muher — pa nan cumpra pa nan casamento. Wel Rosemarie, e promé biaha cu e mucha homber ey a mira mi el a gusta mi. el a bin mas biaha den e lugar unda mi ta traha. El a bin waak e cosnan cu nos ta bende. pero awor el a declara mi cu ta mi el a bin waak, no e cosnan.

Rosemarie e mes a confesa mi cu e ta bai casa. Pero awor e no kier casa mas. E ta loco enamora di mi. e kier kibra cu su mucha muher anto casa cu mi. Mi a bisé pa e no haci asina. Rosemarie, enberdad mi mes a enamoradi e mucha homber i e ta mi primer amor. Rosemarie nunca mi no a bisé mi sintimento ni tampoco mustrele kiko mi ta sinti p'e. Pero toch. Rosemarie. mi ta ansia masha ey riba. pasobra tur diasahra mi ta mirele. Kiko Rosemarie ta kere cu mi por haci? Contesta mi pronto den corant.

Flor.

Flor,

Mi amiga, bo mes no ta hanja cu e mucha homber ey falta caracter? Corda bon cu loke awor e ta haciendo cu e mucha muher ey, probablemente lo e haci cu bo 'mahe. El a yega asina leuw te cu e ta bai CASA PRONTO. El a bini HUNTU cu su novia pa cumpra nan cosnan pa casamento...... Anto na e momento ey el a traiciona e amor di su novia, namorando bo. Claro, posibel ta cu e no ta stima su novia i cu abo si e ta stima. Pero mi kier conseha bo pa tene poco cuidao cu e homber ey. Bo a comporta bo bon te awor, no mustrele cu bo tin carinjo p'e. Al contrario, mustrele cu ta masha stranjo pa un hende cambia nan novia asina liber pa un otro. Trat'ele poco serio, maske bo ta sinti amor p'e. Mira kiko e ta bai haci. Mi ta spera cu lo bo sinja conocé su caracter herdadero bon promé cu bo yega asina leuw di acepta su amor.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Despues di a pensa mil i un cos mi a dicidi di bini cerca Rosemarie pa yuda mi cu un problema: mi ta un jovencita di 21 anja. Mi conocé un joncuman di 18 anja, basta tempo caba. Semper nos ta topa cu otro ariba caminda, den cine etc. Poco tempo pasa nos a keda basta dia rabia cu otro pa via cu mi tabata lokia cu un otro mucha homber. Despues di a pone un punto final na e locura ey, mi joncuman a haci un „come-back" atrobe. Envez di a combida e joncuman pa bishita mi na cas nos a sigui na e mes un manera. Manera dos mucha sin tino. Varios hende a hala mi atencion, pero mi no kier a tende. Nos a bai asina leuw cu otro te cu mi a confiele mi honor. Awor mi ta na estado. Semper mi tabata gusta hari i papia cu tur hende. awor mi tin berguenza hasta di mi mes. Mas tristo ta, cu e joncuman no por haci nada pa mi ya cu e ta jong i e no ta gana casi nada. Pa completa asunto mi tin cu kita for di e trabao aki poco dia mas. Mi ta disgusta i ta dispuesto pa disponé di mi bida. Yuda mi cu un conseho mas pronto posibel.

„Arubian-girl"

Arubian girl,

Mi amigo, mi a cambia bo nomber un poco pa evita cu algun hende por haya sa ta kende bo ta. Mi ta comprendé cu awor aki bo ta sinti bo masha tristo i den ansia granči. Bo no a scirbi mi nada tocante bo hendenan di cas. Nan sa di bo situacion. Saca 'e idea malo for di bo cabes di „ta dispuesto pa disponé di bo bida". Corda cu bo ta yiu di Dios i cu E por yuda bo, i cu E ta yuda bo tambe. Nunca permiti desesperacion podera di bo, mi amiga. — Aunque cu e joncuman ta jong, toch boso conocé otro basta tempo caba. Apesar di pleito, boso a bolbe uni cu otro. Esey kier meen cu boso tur dos ta STIMA otro. Esey ta un bon base tambe pa union den matrimonio. Aunque cu e mucha homber ta gana poco, mi ta kere cu mehor boso busca tur manera di casa MAS LIHER POSIBEL cu otro. Si e joncuman ta stima bo i kier casa cu bo, mi amiga, no laga placa hunga un rol awor den boso bida. Hopi hende a casa den pobreza i como nan ta stima otro, nan dos hunto a bin lucha i traha te cu nan a bini riba pia. Awe nan ta bon para. Boso yiu tin derecho riba un nomber i un hogar. Corda riba e bida Inocente, cu boso dos a forma. Papia cu e joncuman serlamente, cu bo mayornan i su hendenan i mira pa drecha e asunto aki mas pronto posibel. Si bo tin cualkier dificultad den e asuntonan aki, scirbi mi libremente atrobe. Mi ta desea bo curashi i animo. Drecha awor na un bon comportacion, loke bo a danja, mi amiga.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta spera cu Rosemarie lo no tuma mi na malo cu mi tambe ta bin busca un bon conseho. Pero den bida tin hopi problema i no tin hende cu kier yuda bo. P'esey nos ta gradecido na bo, Rose, pa bo yudanza i bo consehonan valioso. — Mi ta un senjora casa di 42 anja. Mi esposo cu mi ta bai bon cu otro i nos yiunan ta comporta nan bon na scool i na cas. Lo bo bisa: wel ta ki problema bo por tin, senjora? Esey ta lo siguiente, mi amiga Rosemarie. tin un mucha muher ta bin pasa tur anja vacantie cerca nos. E ta di Corsouw. Tur semper e tabata welkom.

Ultimo vez den Augustus el a bolbe bini i awor cu e tin 17 anja ma ripara cu e tin mal cos den su cabes. Mi yiu homber tin 16 anja. E mucha muher ta busca moda di hinca mi yiu den trouble. Ora nan bai cine, nan ta sinta huntu conversa i mi 'n ta worry. Pero dos vez mi a ripara cu den anochi e ta sali riba punta di pia for di su cuarto bai den cuarto di mi yiu. Casi mi 'n por a kere mi mes wowo. Mi a papia cu mi yiu. el a contesta mi bon bruto (loke nunca no ta su custumber) cu e ta homber i ta e mester sa kiko e ta haci. Mi a bisa e mucha muher cu mi a mirele bai den cuarto di mi yiu. el a contesta cu mi ta pensa malo di dje. Ta conversa nan a bai sinta conversa. Awor el a scirbi pa mi yiu bai pasa vacantie di december cerca su familia na Corsow. Mi no kier esey, mi no sa con haci pa no hini troubel. Duna mi un bon conseho, Rosemarie. Mi esposo no sa e asunto aki. Masha danki di antemano.

Un mama den dificultad.

Un mama den dificultad,

Mi amiga, esaki ta un cos cu bo no por keda keto ariba. Aunque bini pleito entre e familia aya na Corsow i boso. Papia aki riba cu bo esposo promé. Papia boso dos hunto, sin exitacion, cu boso yiu i mustrele cu e asunto aki por bin bira un trouble formal. Mustré tambe cu e mucha muher ey tin mal caracter i ta busca ocasion.

Scirbi, huntu cu bo esposo, un carta corecto na e familia di e mucha muher. Bisa nan cu tal i tal cos a pasa den boso cas, wel pa evita tur sorto di trouble boso no ta laga e yiu homber bai logeer aya i boso lo no COMBIDA E MUCHA MUHER EY MAS PA LOGEER CERCA BOSO. Scirbi cu boso no ta kere cu a pasa caba algo grave, pero boso no kier tuma e responsabilidad ey. Asina mi ta spera, mi amiga, cu lo bo por evita un scandal den boso cas.

B.C. ta propone: prohibicion di construccion riba tereno banda di D.O.W.

ORANJESTAD, 1 okt. — Den un carta cu fecha 28 di agosto u.p. B.C. di Aruba a propone eilandsraad pa pone un prohibicion di construccion riba e pida tereno banda di e oficina di D.O.W., caminda e boulevard ta haci un lorada di 180 grado, jama den boca di pueblo, „E krui di Eman". Segun nos a anuncia antes caba, tambe esaki ta e lugar caminda A.V.P. ta pensa pa traha e estatua di difunto Henny Eman. Bestuurscollege ta participa eilandsraad cu hopi proposicion pa cambio di terenonan, haci pa e college door di cual teritorio insular tabata spera di hanja disposicion di e pida tereno aki pa asina hala e boulevard straight, semper a worde ninga pa e donjonan (famia Eman red.)

Como cu di un banda B.C. no kier expropia ainda, como cu nan ta kere cu ainda un areglo satisfactorio por worde logra cu e donjonan, y na otro banda cu awor lo bini pronto un fin na e lorada molestioso aki, e ta propone e raad awor pa pone un prohibicion di construccion pa e lugar aki na e donjonan. B.C. ta considera e drechamentu di e boulevard di suma importancia, como cu esaki ta necesario promé cu por bai over riba parcelacion di e tereno.

En vista di esey y especialmente pa preveni disilusion serca eventual interesadonan den e terenonan en kestion, nan kier tuma e prohibicion pa construccion aki.

ATTERIZAJE FORZOSO NA NEW YORK

NEW YORK, 1 oct. — Un avion di pasahero cu reaccion a chorro di un compania Ingles di aviacion ajera nochi mester a haci un aterrizahe forzoso riba e aeropuerto Idlewild na New York, cual a transcurri perfectamente. E avion a lanta di e aeropuerto ey cu 76 pasahero abordo cu destino pa Londen. Djies despues cu el a lanta un di e motornan a stop di funciona bon. E captain di e avion e ora ey a dicidi pa bolbe New York y mientras cu e avion tabata bahando el a descubri cu e brakenan di e aparato tampoco tabata funciona. Pa evita cu e aparato lo a dal kibra na fin di e pista di aterrizahe e piloto a blokea e wiel chiki padilanti completamente pa asina e wanta e aparato. Aunke cu e wiel y un parti di e barranan cu ta cargue a kibra, tog e aparato pisa a para na fin di e pista. E pasaheronan cu tabata den e avion djies despues tabata den laira atrobe bordo di un otro avion di e compania.

DESTINO DI EX-PRESIDENT JUAN BOSCH TA DUDOSO

SAN JUAN, 1 october. — Den circulonan no oficial den e capital Portorrikenjo San juan, nan ta di opinion, cu e ex-president Dominicano, Juan Bosch y su esposa lo worde hiba Martinique, Guadeloupe of Trinidad bordo di e fregata di marina Dominicana „Mella". E fregata ta worde acompanja pa avionnan Mericano for di e parti sur di territorio di Caribe.

Na San Juan autoridadnan ta kere cu e regimen nobo na Republica Dominicana intencionalmente no ta hiba Juan Bosch na Puerto Rico. Parse cu si nan hibe Puerto Rico e lo hanja un recepcion oficial.

Na Republica Dominicana e estado di emergencia y e prohibicion pa sali entre seis'or anochi y seis'or mainta a worde aboli. Manera ta conoci e dos medidanan ey a worde tuma pa e regimen cu a tumba president Juan Bosch, siman pasa diarazon.

Bolivia ta hanja 8 miljon dollar di Joegoslavia

COCHABAMBA, 1 oct. — Jugoslavia lo fia Bolivia ocho miljon dollar pa construi diferente fabrica. President Tito di Jugoslavia, kende actualmente ta bishitando Bolivia y e president di Bolivia Victor Paz Estensoro, lo firma un acuerdo pa e fianza otro majan mientras cu diahuebs Tito ta sigui pa Mexico.

ENTIERRO W.J. DENNISSEN CU HONOR CUERPO POLICIAL

ORANJESTAD, 1 oct. — Ajera tardi a tuma lugar e entierro di Subinspector di polis promer klas, W. J. Dennissen. Senjor Dennissen kende na bida tabata un persona carinjoso, simpatico y energico, kende fuera di su trabao a haci hopi pa nos comunidad, e.o. trainer di R.C.A. y miembro di YMCA ariba su ultimo biaha ariba tera a worde acompanja pa un cantidad grandi di amigonan, colegaban, di trabao y organizacion y prominentenan di nos comunidad, di cual e tabata forma parti.

Senjor Denissen kende tabatin un cama di malesa cortico despues di a drenta San Pedro Hospital siman pasa cu atake di curazon ta laga atras senjora y yiunan, a worde dera cu honor di cuerpo di polis di Aruba, kendenan na porta di Iglesia San Francisco y na Santana a presenta sabla blanco.

MIDDELENSTAAT ARUBA TE CU AGOSTO

ORANJESTAD, 1 oct. — Di januari te cu agosto di e anja aki e teritorio insular di Aruba a ricibi na entradanan en total ƒ16.720.662.24. E calculacion pa henter e anja 1963 ta casi ƒ24.5 miljon. Den e promé ocho lunanan di 1962 a drenta ƒ15.4 miljon cu un calculacion di ƒ23.4 miljon.

Cantante Philipina den Klompen Klub



PALM BEACH, 1 okt. — Cuminsando dia ultimo di september lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino, Vi Velasco kende a nace na Manilla na Philipinas y cu segun su impressario ta cantante profesional desde cu e tabatin tres anja. E tempo ey el a tuma parti den un programa di un radio stacion local na San Diego, caminda e tabata biba e tempo ey.

Despues di e actuacion aki Vi a keda 13 anja sin trabao. Na su di 16 anja e ta forma parti di un coro di damas na St. Louis. Ora cu Vi a bai Los Angeles City College e cu su ruman homber, un biaha a tuma parti na un programa di televisión buscando talento. E duo aki a sali ganador. Pero como cu e ruman di Vi tabatin mas interes pa football cu show-business, tabata unicamente Vi kende a bolbe presenta dilanti di television y durante cinco siman largo tabata gana premionan. Despues di esey el a duna hopi actuacion cu diferente band pa orkesta na decenas di lugarnan. Esaki ta di 2 biaha cu e voz di Vi lo por worde tende den Aruba Caribbean Hotel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Constelacion di planetanan ta insisti riba hopi pasenshi y comprension den trato cu otronan awe.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Aspecto di luna ta anuncia un periodo cu ta importante pa cambionan cu lo tuma lugar den bo trabao y salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Aspecto di luna lo trese algun cambio den bo ideanan. Acepta cierto limitacionnan di bo libertad, sin cunsumi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Aspectonan di awor ta indica riba un luna den cual acento lo cai riba acuerdonan, y actividadnan den famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Constelacion planetario ta trese cambionan di opinion y mas contacto cu bo famianan den asuntunan serio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Aspecto di luna ta trese poco asunto bieuw y nobo di finanzas dilanti atrobe, cu por resulta satisfactorio.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Aspectonan di planeta ta indica un aumento di popularidad huntu cu mas responsabilidad den e siman venidero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Constelacion planetario ta cuminzamentu di un periodo cu por trese cierto problemanan bieuw dilanti atrobe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Aspecto di luna lo cambia bo circulo di amigunan den e simannan venidero. Mustra pasenshi contra bo coleganan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Bo lo hanja mas libertad den anochi. Algun di bo deseonan intimo por worde stimula cu ayudo di bo amigunan y sernan queri.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspectonan di planeta ta indica cambionan venidero den bo plannan. Sea dispuesto pa scucha opinion di otronan awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Awe bo lo mester cambia bo opinion riba cierto personanan. Por bini un esforbo den bo plannan cu bo lo mester enfrenta.

DIFICULTADNAN POLITICO NA KONGO

LEOPOLDSTAD, 1 oct. — President Kasavoeboe di Kongo a laga clausura e actual sesion di Parlamento Kongoles ya cu ambos camara no ta cumpli. Kasavoeboe a dicidi di somete e proyecto pa un constitucion, cu lo worde elabora pa e comision constitucional, na un referendum popular.

Segun e burgemeester di Leopoldstad dos miembro di e Parlamento respectivamente di e partido pro-Loemoemba y esun pro-Gizenga, a worde aresta.

RESISTENCIA CONTRA GOBIERNO DI BEN BELLA NA ALGERIA

Trupanan ta rondona ciudad di rebeldenan

ALGIERS, 1 okt. — E president di Argelia (kende a worde eligi na e puesto ey dos siman pasa), Ben Bella, a reacciona antayera lihe riba e anuncio di un campania di resistencia contra su regimen. El a laga ehercito y polis forma un doble cordon di postnan di control rond di Kabilia den parti noord di Argelia, el a retira coronel Hohand Oe El Hadj como comandante di e territorio ey y a haci un yamamentu na poblacion pa forma gruponan di vigilancia pa proteccion di nacion.

E crisis a cuminza ora cu coronel El Hadj a expresa su apoyo na e movimentu ilegal di oposicion, cu ta yama su mes frontera di forzanan socialista y di cual Hocine Ait Ahmed (kende tempu cu Argelia tabata pertenece na Francia anda a sinta den prison huntu cu Ben Bella, ta lider. Na un reunion na Tizi Ouzou, capital di Kabilia, e lidernan di e frontera ey a declara, cu e gobierno di Ben Bella ta ilegal. Nan a primuntí di lo haci tur esfuerzonan posibel cu tur medionan cu ta na nan disposicion pa evita Argelia cai den fascismo. Den un proclamacion nan a bisa di tin plannan pa resisti contra e complot di gobierno contra revolucion y e union di e poblacion y pa pone un fin na e poder dictatorial di Ben Bella.

Tizi Ouzou ta situa na mas o menos 120 kilometer oost di Argel. Esun cordon di postnan di control ta situa, segun vlaheronan, trinta kilometer west di e capital Kabilia, mientras cu e otro cordon a worde forma directamente pafor di Argel.

Despues di un reunion urgente di su gabinete president Ben Bella a participa retiro di coronel El Hadj na Radio Argel.

El a acusa e coronel di subordinacion y el a bisa cu cada accion pa cambia constitucion ta contra di ley y orden. E constitucion ta duna e president hopi autorizacion, mientras cu solamente un partido politico — esun di e Frente Nacional di Liberacion (di Ben Bella) — ta admiti.

E hefe di estado a ordena e trupanan na Kabilia pa no obedece mas na e coronel, pero pa spera ordennan directo di e ministerio di defensa.

Ait Ahmed

Por lo demas Ben Bella no a papia tocante e resistencia politica contra su regimen di parti di Ait Ahmed y su companjeronan. Ait Ahmed a bisa ajera, cu su companjeronan lo defende nan posicionnan cu tur medio. Pero el a bisa por el momento no tin plannan pa accionnan militar. Observadornan na Argel ta di opinion cu e crisis no ta asina serio compara cu e lucha pa poder cu tabatin anja pasa, ora cu Argelia di acuerdo cu e tratadonan di Evian a hanja libertad. E hecho cu e resistencia ta concentra na Kabilia, cu semper tabata ocupa un posicion extraordinario compara cu sobra di e pais, toch ta keda un problema dificil pa e president nobo. Cu e poblacion di e departamento ey no ta gusta Ben Bella masha a resulta for di dia di e referendum tocante e constitucion nobo, ora cu un gran parti di e poblacion no a bai vota.

DEN ULTIMO INNING STARS A DERROTA NOVATOS

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di San Nicolas Stars a obtene su segundo triunfo den e campeonato di softball 1963 ora cu diadomingo nan a derrota e equipo di Los Novatos cu anotacion di 12 carrera pa 3. Te den e septimo inning e partido tabata empata na tres carrera.

Den e promer mitad di e inning aki sinembargo, e strellanan di San Nicolas a colecta un total di 9 carrera pa bai y keda ariba 12 pa 3. Novatos cinco hit y cuatro error. Stars 17 hit y cuatro error.

Pitcher ganador a resulta Ramon Hodge, mientras cu George Maduro a perde pa e novatonan.

E otro partido hunga diadomingo tabata entre Douane y Elmar. E douaneronan a resulta vencedor cu anotacion di 8 pa 6. Nan a conecta total di 11 hit y cometé cinco error, mientras cu Elmar a conecta ocho hit y comete cinco error tambe. Pitcher ganador tabata R. Croes, perdiendo A. Paula pa Elmar.

GAGARIN: RUSONAN LO JEGA LUNA PROME

PARIS, 1 october. — E austronauta Ruso, Joeri Gagarin ta convenci, cu Rusia lo haci un vuelo pa Luna prome cu tur otro pais.

Gagarin, kende actualmente ta na Paris na e Congreso Internacional Astronautico, ta scirbi den un articulo den e revista „Le Journal du Dimanche" cu e principal constructor di cohetenan di espacio na Rusia, kende su nomber e no kier a menciona, ta di opinion cu ser humano dentro di poco anja lo bula pa Luna.

DESLISAMENTU DI TERRA NA INDIA

NEUW DELHI, 1 oct. — Segun noticianan ricibí na Nieuw Delhi 150 persona a muri y mas di mil a keda herida a consecuencia di deslisamentu door di cual e Lago di Neva, banda di e frontera Tibet y Nepal, a sali for di su orillanan. Diez brug colgante a worde lastra for di nan lugar.

A consecuencia di kiebra di e comunicacion, no por stipula e danjo exacto cu e desastre a causa ainda. E capital di e estado Sikkim, Gangtok, a manda e promer noticianan cu trahadornan di Nepal, cu a bini for di e parti oost di Nepal.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo atardi a enfrenta otro riba cancha di Aruba Jrs den e promer partido e teamnan di Eddy Themen-Joe Trappenberg y esun di Jules Nieuw-Klapper. Despues di gana e promer set 6 pa 4, e team di Themen-Trappenberg a sucumbí por completo y a worde derrota eu dos set sigui. E dos setnan aki a termina ambos 6—0.

E segundo match di e atardi a bai entre Luis Brion-L. Frans y Gus Pablo-Edgar Kelkboom. Cu score di 6 pa 4 Brion y su companjero ta gana e promer set pa e segundo set pa empata e match.

Esun tercer y decisivo tambe ta caba cu score di 6 pa 4 den favor di Kelkboom y Pablo, loke a haci nan ganador di e encuentro.

Cumpleanjos

Awe dia 1 di october ta cumpli 75 anja senjor Remigio Thiel, felicitacion ta bini di su esposa Maria Thiel, yiunan Laureto, Vicente, Cecilia, Nita, Poli, Juan, Blia, Bebe, Clemencio, suegro Bertrando Geerman y Damian Boekhoudt, sueganan Rica, Eda, Nita, Maria, 21 nieto y nietanan, 2 rumannan y demas famia Thiel, Geerman, Kock, Werleman, Wernet, Kock, Boekhoudt y Maduro.

— x —

Awe ta celebra su prome aniversario e hobencita Miriada, felicitacion ta bini di su mama Norma, tata Reginald, wela Anna, tantanan Juliana, Vera, Azucena, Sixta y Hellen, tambe di Odulio Berg, Tyrone y Edith, Ursula, Sixta, madrina Chita, ruman Erica, primanan Ingrid, Glenda, Esther, Daria, Miriam, Bianca y Janette, famia Latham, Henriquez, Baiz, Paesch, Berg y Lecr.

STO. DOMINGO A GANA DI ESSO

(Di nos Redactor Deportivo)

E segundo partido di e novena Dominicano Liga del Cina, hunga durante e weekend na Lago Sport Park contra di Esso, a resulta den un triunfo pa e visitantenan. E partido a caba cu score di 5 carrera pa 2. Cu e triunfo aki e serie internacional entre Liga del Cina for di Santo Domingo y subcampeon y campeon di Aruba, respectivamente Heineken's y Esso a keda empata.

ENCUENTRO ENTRE OOST Y WEST NA NEW YORK

NEW York, 1 oct. — E ministernan di exterior di Merca, Union Sovietica e Inglaterra — Dean Rusk, Andrei Gromyko y Lord Home — lo bolbe topa cu otro awe nochi na New York pa un deliberacion tocante desarme y otro asuntunan internacional. Secretario General Oe Thant di Nacionnan Uni a invita nan pa un diner.

Diasabra e tres ministernan a combersa tres ora cu otro y a worde bisa cu e combersacion tabata positivo, constructivo y amistoso.

Ambtenaarnan di Nacionnan Uni no por a bisa, con leu por mira e invitacion di Oe Thant como un intento pa laga e deliberacionnan pa mengua e tension entre Oost y West tuma lugar mas o menos bao di auspicio di Nacionnan Uni. Anja pasa durante e crisis rond Cuba Oe Thant a actua di mesun manera.

AGENDA

CINE

Diamars 1 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Acosada" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Acosada" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Exodus" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Donde estas Corazon" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Opstand der Legioenan" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba — tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nico.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. c.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diamars 1 october 1963

06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 1 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antilianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antilianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 1 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos

20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 1 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelente juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
0.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
0.00 Musical gems
0.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 1 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumentel)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

E DELIBERACIONNAN GRIEGO BULGARO

ATENA, 1 oct. — E delegacion Griedo-Bulgaro cu ta participa na e deliberacionnan entre Grecia y Bulgaria, y cu lo mester a cuminza majan, a suspende su salida. E suspension aki parse ta relaciona cu enfermedad di tres di e miembronan di e delegacion.

1. Supersticioso Smith.... esta bon bo merece e nomber ei.
2. Nada no ta bai pasa mi, pasobra mi ta bai cana bao di un trapi.
3. !!!



1. Lorenzo, e huma di e sigar di e homber ey ta molestiami.
2. Awel mi ta bai bisele, cu e no mester huma aki.
3. Bo ta kier a bisa mi algo.
4. Si, c-cu e sigar ei ta parse mi di un bon calidad.



DICK TRACY

1. Jimmy the Juice.
Bo kier meen Jimmy the Juice, a papia cu bo mientras cu nos a bai?
2. Si, e di, mira John na e Blake?
3. E di, bula den awa. Esey ta loke e para a bisa.
Huh?
4. John na e Blake.
John na Blake hotel! Mi conose John „Danki, Stoolie. Mi Dios, laga nos bai Thistle.



1. Solamente mi pia a raska, mi por cana ainda.....
2. Mihor ta keda pa ultimo, Ming



DIANA E HUERFANA

— 9 —

—Mi sa esey, Alejandro a bisa despreocupa.

—Naturalmente e ta prefera abo, senjora Mildred a continua cu orgullo maternal. Pero esey no ta motibu pa lage warda. Compromete cune, no pura pa casa.

—Nunca mi no por a pensa cu bo lo ta asina pura pa perde bo unico yiu, Alejandro a bisa na chanza, pero tabatin algu serio den su voz.

—Bo mes sa masha bon, pakiko mi ta insisti riba e compromiso aki, su mama a defende su mes cu frenta serra. E famia Rosen ta pertencce na e famianan mas prominente. Nan tin un nomber, cu ta mas bieuw cu e descubrimentu di Merca.

—Nunca mi lo no pensa cu bo lo ta asina impresiona di un titulo noble bieuw. Mi ta gusta Barbara pasobra e ta un mucha corinjosa, y no pasobra e tin un titulo.

Alejandro a baha e trappi, mientras cu su mama a sacudi su cabez. E tabata un Hulandesa di Merca y segun su opinion un titulo noble tabatin mas valor cu placa. Apesar di esey e famia Rosen tabatin mas placa cu necesario, mescos cu e Wilsonnan. Tambe den e sentido ey su Alejandro tabata bai bon cu Barbara.

Alejandro a duna e senjorita Barbara man y awor tabata sinta su dilanti den un stoel comodo. Nan no tabata parse un pareha enamora, apesar cu nan tabata bai bon cu otro. Barbara tabata mas o menos un cabez mas chikitu cu Alejandro, e tabatin cabei casi pretu y wowonan cu tabata brilla semper. E tabata jen di temperamento y bida.

—Mi kier a puntra solamente si boso tin gana di bini nos fiesta di verano. Mi tata tin e custumber pa invita henter e famia y esnan cu ta bini en consideracion dos biaha pa anja pa un fiesta.

—Mi ta acepta cu muchu gusto y mi mama no por. E mester di puntra mes, E lo ta masha entusiasma. Tabatu nobleza e no ta hanja mira nunca huntu.

—E ta poco kens, no? Barbara a puntra poco poco cu un sonrisa maluco. Mi ta hanje masha leuk. Semper e ta asina formal....

—Solamente contra bosonan. Pasobra bosonan ta hende di standing. Bo nomber ta mas bieuw cu esun di Colombo, esey ta algu toch?

—Bo ta haci bofon di mi? su mama a puntra na porta. El a tende e ultimo palabranan. No scucha kiko e ta bisa bo, Barbara, e no kier meen malu. En berdad e sa con pa aprecia e valor di un nomber bieuw.

—Amen, Alejandro a bisa cu un voz solem. Bo tin gana di balia atrobe mama?

—Si esey si, pero papa....

—Ta keda dispensa, manera dokter, Alejandro a hari.

—Lo tin basta caballero, cu lo keda encanta di mag di balia cu bo, senjora, Barbara a sigure. Mi ta contentu cu abo y bo yiu lo bini. Lo ta dimas, si mi pidi bo pa ta mi escorte pa e anochi, Alejandro? el a puntra.

—Mi yiu ta masha contentu, senjora Mildred a bisa, y no tabata comprende pakiko e dos hobennan a cuminza hari cu smaak. Su intencion tabata bon.

—Mama ta gusta papia pa mi, e sa mehor, loke mi kier cu mi mes, dokter Alejandro Wilson a bisa.

—Tin biaha mi sa sigur, senjora Mildred a sigura cu acento. Alejandro tabata sa cu e tabata pensa riba e bistir, cu el a cumpra awe. E tabata spera cu e tabata sirbi Diana. El a pidi un vendedora pa bisti'e, e tabata un bistir masha bunita.

—Bo ta companja mi un ratu ainda? Barbara a puntra poco despues. Pa tin un scopet nobo, bo ta interesa den arma toch?

—Alejandro lo....

E hoben a sera su frenta.

—Quizas pa un excepcion bo ta permiti mi pa papia pa mi mes, el a interrumpi su mama. Su voz a perde e tono cortes, cu tabata mustre semper carinjoso. Mi lo gusta companja bo, Barbara, pero awe mi no por. Mi kier a bai cu papa serca un pacient, ta un caso interesante....

—Esey mi no por cambia anto. Aparentemente despreocupa Barbara a hisa su schouder. Pero senjora Mildred a mira, cu su cara a bira poco tristu.

—Bo mester usa bo cabez un poco mas, mucha, e dama bieuw a sundre, ora cu e tabata su so cu su yiu. Bo a ofende Barbara masha. Un ocasion manera bo a worde ofrese aki, bo no ta hanja nunca mas. Door di Barbara lo bo hanja contacto cu henter e nobleza di Europa.

—Pero mi mester casa cune prome, e hoben a bisa. No insisti asina. Mi no por tuma un decision ainda. Ora mi busca un esposa, mi kier dicidi pa mi mes. Mi ta gusta Barbara, pero mi no sa ainda si e ta e muher, cu cual mi kier pasa henter mi bida.

—Pero e....

—Te aworo, mama! Alejandro a sali bai pafor. E tabata sa masha bon di cual famia Barbara van Rosen tabata bini. Su mama tabata bise tur dia mescos, diferente biaha.

Te ora cu e tabata pensa riba e Diana chikitu su cara tristu a bira mas alegre atrobe. Awe tabata muchu laat pa bishite atrobe, pero majan sigur e lo mire atrobe. Y zapatu e no mester a lubida tampoco, sigur e lo tin un pia chikitu. E tabata contento cu e no tabata pober y por a permiti su mes pa regala un mucha muher bunita algun cos chikitu. Pakiko e kier haci esey, e no a puntra su mes.

— x —

Erwin Gebert tabata tormenta Diana tur dia. Cada biaha e tabata corde cu e tabatin e poder pa causa dificultad pe.

—Ki dia bo amante ta bini bek? e tabata puntra. Bisa mi na ora pa mi por bisa mama. E caballero prominente sigur ta custumbra cu algu mihor cu nos cuminda di campo. Kiko e mester pone riba mesa ora e bini?

Mi ta spera cu e no ta bini bek nunca mas, e tabata pensa, y na mesun ora e tabata desea pa papia cune un biaha mas. Nunca e no a topa un hende asina, cu tabata bon cune hopi. Pero naturalmente e no tabata pensa pa mustra su cara mas aki. E tabata un caballero prominente y Erwin a ofende.

(E ta sigui)



Un di e invitadonan na e apertura di Tele-Aruba diadomingo anochi tabata ex-gobernador drs. A.B. Speekenbrink kende nos ta mira aki na robez den combersacion cu un di e otro presentenan, na e inauguracion.



Drs. R.A. Romer, hefe di Cultura y Educacion na Corsow ariba pantalla di television, durante su discurso Diadomingo anochi.



E grupo cu tabatin e oportunidad di ta e promer artistanan den e ,life-show" di Diadomingo anochi tabata e coro mixto Vivons en Chantant bao di direccion di Ad Stenzen. Na drechi nos ta mira sr. H. Booi empleado di oficina di Cultura y educacion na Aruba cu a presenta e coro.



Esaki ta un bista for di tras di ensenario di Tele-Aruba durante e promer oranan di transmision di e ceremonia di apertura. Algun di e televisornan instala dilanti e promer rij di invitadonan, mientras na drechi e camaraman tin su aparato dirigi ariba un di e oradornan cu ta para bao di un ilu-minacion di luz.

Apertura di Tele-Aruba

(Continuacion di pag 1)

Netherlands Antillean Television & Electronics Company, cu ta explota Tele-Aruba y Tele-Curacao, y hopi otronan cu a yuda pa haci Tele-Aruba un realidad. „Ora cu nos mira con un rol grandi TV cu ta hungando caba den comunidad Curazolenjo, anto nos por tin e speranza cu Tele-Aruba lo hunga un rol importante den e comunidad Arubano. „Laga ta nos deseo, cu e habrimento di stacion di TV lo ta e cuminzamento di un era nobo pa Aruba, cu cual ariba tereno social y cultural y educativo pa medio di esaki lo tin progreso".

„Curashi y accion" Gobernador a bisa.

Despues ministro a invita Gobernador mr. N. Debrot pa habri e stacion di TV oficialmente. E gobernador cu a efectua e acto oficial aki, door di corta un sinta oranje, a declara di ta mira e hecho cu e ta un di e promer nifnan cu ta aparece dilanti di e camara di Tele-Aruba como un privilegio.

„E apertura di Tele-Aruba ta un muestra di e espirito progresista di e comunidad aki. „Cada biaha cu mi yega Aruba mi ta pensa ariba e palabranan, cu un pais of empresa unicamente por bira grandi door di curashi y accion". Cu esaki e gobernador a recorda e diferente projectonan di desarollo, cuminsando cu e boulevard na Malmok y terminando cu e fabricanan chemico na Barcadera.

Loke ta trata di Tele-Aruba, esaki tambe Gobernador a yama un otro stap grandi pa desarollo di e isla, aunke cu segun su opinion no por a worde pronostica ainda cual posibilidadnan y perspectiva e „medio" television por desarolla. „Door di TV e horizonte den bo cas ta worde extendi te den infinito.

„Segun e gobernador a duna di conose, e ta kere cu e television lo stimula e desarollo economico, cultural y social. Gobernador a termina felicitando e pueblo di Aruba.

Gezaghebber

Gezaghebber O.S. Henriquez a bisa di ta contento cu Gobernador a acepta invitacion pa bin inaugura Tele-Aruba personalmente. Tambe e hecho cu ex-gobernador Speekenbrink, kende su yiu muher e tempo a habri e promer projecto di desarollo Arubano, esta Aruba Caribbean Hotel, y kende mescos cu Commandeur Baay tabata presente, tabata algo cu cual Gezaghebber tabata contento. E Gezaghebber a dirigi su mes na e pueblo di Aruba cu su felicitacion y a yama e habrimento di Tele-Aruba un paso importante. Papiando tocante di desarollo sr. Henriquez a conmemora con awor Aruba ta ela pa drenta e „era di jet". Tambe Gezaghebber a mustra ariba e fabricanan quimico na Barcadera, esunnan di mas moderno di mundo, cual dentro di algun tempo lo worde inaugura.

Apesar cu TV majoria parti ta worde usa unicamente como un pasatiempo agradabel, Gezaghebber claramente a laga sabi cu su deseo ta, cu Tele-Aruba lo worde usa tambe, caminda esaki ta necesario pa duna e pueblo mas ensejanza. Ya na hopi lugarnan na mundo pues TV a resulta di ta un medio poderoso pa laga e hendenan sinja mas. „Hende no sa ta bieuw pa sinja". „Tele-Aruba mester yuda pa trese e pueblo adilanti.

Ministro Petronia

Ministro Petronia a yama TV „e medio di comunicacion di mas hoben pero alavez di mas dynamico. „Pesey Gobierno Central a haci loke ta posibel pa duna Aruba, cu ya hopi anja ta mira TV Venezolano, su propio stacion". „Asina cu awor por „switch over" pa Tele-Aruba y cu orgullo hustifica goza di bo propio stacion". Tambe e ministro aki a mira TV como un medio importante na servicio di ensejanza. Ministro Petronia a yama e habrimento di Tele-Aruba un „momento historico".

TV no tin limite

Television no tin limite. „E posibilidadnan ta enormemente grandi", segun senjor Knottenbelt, representante di Philips Antillana, e compania cu e entrega e aparatonan pa Tele-Aruba. „Nos ta orgulloso di por a entrega boso e stacion di Television aki, cual ta utiliza e aparatonan di mas moderno, cual tabata obtenibel ajera na mundo". Senjor Knottenbelt kende a splica e posibelidadnan di TV detalladamente despues a gradici e cooperadornan, cu a percura pa e aparatonan a worde instala bon y exactamente na tempo.

Na fin di su discurso el a haci na nomber di Philips e oferta na e hobennan cu tin diplomanan technico y cu por hanja e oportunidad di sigui un curso practico na e fabricanan di e compania aki na Eindhoven. „Asina Philips tambe kier yuda den e desaroyo di Aruba".

J. E. Yrausuin

Senjor Gerald A. Bartell, president, director di NATEC, a tene un discurso simpatico, entre cual el a conmemora e promer oranan di TV di Antillas: e promer combersacionnan cu e tabatin cu defunto ministro Yrausquin tocante di e projecto aki, ariba e ultimo su peticion. E „novela" aki a dura cinco anja „Tin biaha e tabata dificil, pero esaki a haci pa mi e desafio pa termina esaki bon, unicamente mas urgente!". „Mi ta orgulloso cu e isla aki, cu algun anja pasa a sorprende mundo cu inauguracion di e bunita Aruba Caribbean Hotel, awor tin tambe su propio stacion di television". Un gradicimento special sr. Bartell a haci na nomber di srta. De Rijke, na ministro Beaujon pa su yudanza pa realiza Tele-Aruba. Senjor Bartell a conta con diasabra mainta a parse cu tur cos lo bai malo, ora cu a resulta cu un parti optico masha importante no por a worde hanja ni con cu nan a busca. Pero gracias na e yudanza di Commandeur Baay y Marine Luchtvaart Dienst esaki a yega Aruba na tempo.

H.L. Braam

Despues e penultimo orador di e anochi, senjor H. L. Braam hefe di Servicio Informativo di Gobierno Central a tuma lugar dilanti di camara di Tele-Aruba.

Senjor Braam a mustra con Antillas cu a tuma e risico di traha stacionnan di television, a sali bon for di e risiconan aki. Pero segun e hefe di servicio Informativo di gobierno lo keda un risico pero net pa motibu di e hecho cu nos por papia di algo cu ta un pregunta ainda, e interes lo keda worde hanja for di parti di pueblo.

Drs. R.A. Romer

Siguiente orador, drs. R. A. Romer, hefe di departamento pa Cultura y Educacion na Corsow, como ultimo a tene su discurso ariba algun programa cual lo por worde mira via intermediacion di su oficina. Pa motibu di cual e tabata gradicido na e cooperacion di „Radio Nederland Wereld Omroep" y Sicusa. Cu esaki e parti oficial di apertura a termina.

Promer programa

E promer programa cu a worde mustra despues tabata un pelicula di Radio Nederland Wereld Omroep, den cual lugar ministro plenipotenciario W.F.M. Lampe a aparece na Antillenhuis na Den Haag, kende tambe a duna su felicitacion. Despues di dje a sigui senjor Thijmstra, director di Radio Nederland-Wereldomroep kende tambe a felicita e pueblo di Aruba cu apertura di Tele-Aruba.

Despues e televidentenan na Aruba por a mira algun studiantenan Antillano na Hulanda den un boto ta keiro ariba e „grachtnan" na Amsterdam, mientras cu un reportero tabata haci su preguntanan na nan. Pa hopi na Aruba lo mester tabata un sensacion di ta testigo di esaki y despues di anjanan di ausencia di ripiente a mira nan yiunan, ariba e pantalla di television na cas. Despues di e pelicula aki cu a dura como 20 minuut, a „switch over" pa e studio grandi, caminda e „life show" a cuminza, cu un seleccion grandi di artistanan di Aruba y Corsow cu a duna nan cooperacion pa un programa sumamente interesante. E coro Vivons en Chantant bao di direccion di Ad Stenzen tabatin e promer. Entre tanto e cantidad grandi di huespednan a haci uso di e oportunidad pa tira un bishita paden di e estudio, mientras nan tabata gozando di un bebida refrescante.

ATAKE RIBA TREIN VENEZOLANO

CARACAS, 1 oct. — Un grupo di rebeldenan ajera tardi a ataca un trein den serania di un tunel na un distancia di mas o menos 60 kilometer for di Caracas. E trein tabata na caminda pa El Encanto. Cuater polis a muri y diez otro persona a worde herida.

E asaltantenan, entre cual tabatin hendenan muhe a disfraza nan mes como hendenan cu tabata di pic nick. Nan tabatin nan scopetnan automatico sconde den nan macutunan di pan.

CANDELA NA SANTIAGO

SANTIAGO DE CHILE, 1 oct. — Den e capital di Chile e Santuario di Santo Domingo a kima ajera nochi. E edificio cu ta construi for di den tempu colonial tabata e edificio mas bieu di iglesia den e ciudad. Un biblioteca di 20.000 buki y e apartamentonan di diez pader, cu tabata den un edificio pega na e Santuario no a sufri ningun danjo. E candela a worde causa pa un corto circuito. Shete bombero a worde herida.

INUNDACION NA MEXICO A COSTA BIDA DI SEIS PERSONA

CIUDAD MEXICO, 1 okt. — Antayera y ayera Sur Mexico a worde azota pa un inundacion, cu te awor aki a costa bida di por lo menos seis persona. Mas o menos cuarenta mil persona a sufri di e desastre. For di helikopternan por a mira con hendenan y bestianan tabata hui riba serunan pa e laman di awanan.

Den e estado Chiapas trinta te cuarenta porciento di e cosecha di koffie a worde destrui. E brug cu ta comunica Becuchuman na Mexico pa Guatemala (un brug di algun cien meter largu) a worde kibra y awa a lastré bai cuné.

Trafico ferroviaria ta paralisa den un territorio grandi. Hopi caminda te den central di Mexico ta sera pa auto.

Autoridadnan a instala un puente acrea pa provisiona e poblacion di cuminda y remedi. E inundacion ta causa di remolinonan di bientu, cu a pone awanan den e riunan den e territorio bira brutu y sali for di nan orilla.

TITO LO BISHITA MEXICO

BELGRADO, 1 oct. — Awe a worde participa na Belgrado cu president Tito di Jugoslavia lo bishita Mexico di tres te dia 16 di e luna aki. Tito lo haci e bishita riba invitacion di president Adolfo Lopez Mateos di Mexico.

Actualmente Tito ta na Bolivia pa un bishita di cincu dia. Di eynan e lo sigui pa Mexico, pa despues e continua su viahe pa Washington, unda e lo tin un entrevista no-oficial cu president Kennedy. Mas despues e president di Jugoslavia lo asisti na reunionnan di e Asamblea General di Nacionnan Uni na New York.

ENTREVISTA DI ABDOEL RACHMAN CU PRENSA

KOEALA LOEMPOER, 1 oct. — E premier di Maleisia, Toenkoe Abdoel Rachman, a bisa den un entrevista cu prensa na Koeala Loempoer cu e ta sinti masha poco pa reunionnan cu lidernan di Indonesia y Filipinas. „Ki utilidad tin pa tene un conferencia cumbre si nan ta sigui maldicionami", asina Rachman a bisa.

Nacionnan Uni a traha un rapport di e opinion di e poblacionnan di e territorionan na Borneo, y hasta esey no a yuda absolutamente, asina e premier a sigui. E premier a bisa cu tin „nubianan scur riba Maleisia, esta chauvinismo, destruccion y confrontacion".

Arestacion en relacion cu asalto di bom na Birmingham

MONTGOMERY, 1 okt. — Gobernador Wallace di estado Alabama a participa, antayera nochi, cu dos hende blancu a worde aresta en relacion cu e asalto di bom cu a worde comete dia 15 di e luna aki riba un iglesia na Birmingham y cu a costa bida di cuater mucha muhe color scur.

Nan indentificacion no ta worde anuncia en coneccion cu demas investigacionnan cu mester worde haci ainda, asina e participacion di e gobernador ta bisa.

Den e participacion di gobernador Wallace e asalto den e iglesia no a worde menciona directamente. A worde bisa den e participacion cu e arestacionnan a worde haci en coneccion cu asaltonan di bom cu a worde comete na Birmingham.

Algun ora prome e gobernador a participa cu polisnan di Birmingham lo haci arrestacionnan en coneccion cu e asalto di bom riba e iglesia.

E asalto riba e misa no solamente a causa bida di e cuater mucha muhernan, pero mas o menos binti a worde herida. Incidentenan cu tabatin despues di e asalto a causa bida di dos mucha homber color scur.

En coneccion cu e asaltonan di bom, cu tabatin ultimo tempu na Birmingham, e poblacion color scur a cambia nomber di e ciudad pa „Bombingham".

Mas despues e secretario di estado pa seguridad publico di estado Alabama a participa cu mas cu dos hende blancu a worde aresta.



Riba e portret aki nos por mira gezaghebber y senjora Henriquez en combersacion cu e padvindsternan cu a ofrece algun kaarchi pa e loteria na beneficio di e Mgr. Verriet Instituut na Corsow, caminda e muchanan invalido ta hanja tratamento especial. E accion ta tuma lugar bao di e nomber „Dun'un man".

